*Œuvres complètes de Rutebeuf, trouvère du XIIIe siècle, recueillies et mises au jour pour la première fois par Achille Jubinal*, *Nouvelle édition revue et corrigée*, A. Jubinal, 1874 : Paris, Paul Daffis, vol. 2, pp. 113-141.

**Du Secrestain et de la Famme au Chevalier,**

**Ou ci encoumence**

**Li Miracles que Nostre-Dame fist dou Soucrétain et d’une Dame**[[1]](#footnote-2)**.**

Mss. 7218, 7633.

Ce ſoit en la bénéoite heure

Que Bénéoiz[[2]](#footnote-3), qui Dieu aeure,

Me fet fère bénéoite œvre,

Por Bénéoit, un poi m’aoevre.

Benoiz ſoit qui eſcoutera

Ce que por Bénéoit fera

Rustebues, que Diex bénéiſſe.

Diex doinſt que ſ’uevre eſpénéiſſe

En tel manière que il face

Choſe dont il ait gré & grace.

Cil qui bien fet bien doit avoir ;

Mès cil qui n’a ſens ne ſavoir

Por qoi il puiſſe en bien ouvrer,

Si ne doit mie recouvrer

A avoir gariſon ne rente ;

L’en dit : *De tel marchié tel vente*.

Ciſt ſiècles n’eſt mès que marchiez ;

Et vous qui au marchié marchiez,

S’au marchié eſtes mal chéant

Vous n’eſtes pas bon marchéant.

Li marchéanz, la marchéande,

Qui ſagement ne marchéande,

Pert ſes pas & quanqu’ele marche.

Puiſque nous ſons en bone marche,

Penſſons de ſi marchéander

C’on ne nous puiſſe demander

Nule riens au jor du juiſe,

Quant Diex prendra de cels juſtiſe

Qui auront iſſi barguingnié,

Qu’au marchié ſeront engingnié.

Or, gardez que ne vous engingne

Li maufès, qu’adès vous barguingne :

N’aiez envie ſor nule âme :

C’eſt la choſe qui deſtruit l’âme.

Envie ſamble hériçon :

De toutes pars ſont li poiçon :

Envie point de toutes pars ;

Pis vaut que guivre ne liépars.

Li cors où envie ſ’embat

Ne ſe ſolace ne eſbat.

Toz jors eſt ſes viaires pales,

Tos jors ſont ſes paroles males ;

Lors riſt-il que ſon voiſin pleure,

Et lors li recort li deuls ſeure

Que ſes voiſins a bien aſſez ;

Jà n’ert de meſdire laſſez.

Or poez-vous ſavoir la vie

Que cil maine qui a envie

Envie fet home tuer

Et ſi fet bonne remuer ;

Envie fet rooingner terre,

Envie met ou ſiècle guerre,

Envie ſet mari & fame

Haïr, envie deſtruit âme,

Envie met deſcorde ès frères,

Envie fet haïr les mères,

Envie deſtruit gentillece,

Envie grève, envie blece,

Envie confont charité,

Envie ociſt humilité.

Et por l’envie d’un maufé[[3]](#footnote-4),

Dont maintes genz ſont eſchaufé,

Vous vueil raconter de deus genz

Dont li miracles eſt met genz.

Granment n’a mie que la fame

A un chevalier, gentiz dame,

Eſtoit en ce païs en vie.

Sans orgueil ère & ſans envie,

Simple, cortoiſe, preus & ſage.

N’eſtoit ireuſe ne ſauvage,

Mès ſa bonté, ſa loiauté

Paſſoit cortoiſie & biauté.

Dieu amoit & ſa douce mère ;

N’eſtoit pas aus pauvres amère[[4]](#footnote-5) ;

Le ſoir, quand l’en doit herbregier

La povre gent, nès un bergier

Feſoit-èle ſi très biau lit

C’uns rois i géuſt à délit.

Plus avoit, en li charité

(Ce vous di-je par vérité)

Qu’il n’a demi en cels du monde ;

N’eſt pas orendroit la ſeconde.

De tout ce me doi-je bien tère,

Avers le très biau luminère

Qu’ele monſtroit au ſamedi.

Et bien ſachiez, ſus m’âme di,

Que matines voloit oïr :

Jà ne l’en véiſſiez fuir

Tant com avoit fet le ſerviſe ;

Ce ne vous fai-je en quel guiſe

Feſoit les feſtes Noſtre-Dame ;

Ce ne porroit dire nule âme.

Se j’eſtoie bons eſcrivains,

Ainz ſeroie d’eſcrire vains

Que j’éuſſe eſcrit la moitié

De l’amour & de l’amiſtié

Qu’à Dieu monſtroit & jor & nuit.

Encor dout-je ne vous anuit

Ce que j’ai un petit conté

De ſon ſens & de ſa bonté.

Ses ſires l’avoit forment chière.

Et mult li feſoit bèle chière.

De ce qu’en vérité ſavoit,

Que ſi grant preude fame avoit ;

Mult l’amoit, & mult li pleſoit

Treſtoz li biens, qu’ele feſoit.

En la vile ot une abeïe.

Qui n’eſtoit pas mult eſbahie

De ſervir Dieu l’eſpéritable,

Et ſi eſtoit mult charitable

La gent qui eſtoit en cel leu.

Bien féuſt véoir cler de leu

Qui i véiſt un mauvès cas :

Or, ont tout atorné à gas.

Chanoine réguler eſtoient ;

Lors riègle honeſtement gardoient.

Léenz avoit .i. ſoucrétain ;

Orendroit nul home ne tain

A ſi preudome comme il ière.

La glorieuſe dame chière

Servoit de bon cuer & de fin

Si com il parut à la fin ;

Et ſi vous di qu’en .iij. parties

Eſtoient ſes evres parties :

Dormir, ou mengier, ou orer

Voloit ; ne ſavoit laborer.

Tos jors vous fuſt devant l’autel.

Vous ne verrez jamès autel

Comme il eſtoit, ne ſi preudome.

N’en priſoit avoir une pome,

Ne n’avoit cure ne corage

De ce qui eſt choſe volage,

C’on voit bien avenir ſovent

Qu’avoirs ſ’envole avoec le vent ;

Por ce n’en avoit covoitiſe.

Quant la chandoile eſtoit eſpriſe

Devant la Virge débonère,

De l’oſter n’avoit-il que fère :

Tout ardoit, n’i remanoit point.

Je ne di pas ſ’il fuſt à point

Que plains li chandelabres fuſt

Ou li granz chandeliers de fuſt,

Il en otaſt juſqu’à reſon

Qui feſoit bien à la meſon.

Par maintes foiz ſi avenoit

Que la bone dame venoit

A l’égliſe por Dieu proier ;

Celui trovoit qui otroier

Doit Noſtre-Dame ſon doux raine ;

Jamès n’aura ſi bon chanoine.

Ces genz molt ſaintement vivoient.

Li félon envieus qui voient

Cels qui vivent de bone vie

D’els deſvoier orent envie ;

De lor enviaus envoièrent ;

Soventes foiz i avoièrent

Tant qu’il les firent deſvoier

De lor voie, & avoier

A une péreilleuſe voie.

Or, eſt meſtiers que Diex les voie ;

Toſt va (ce poez vous véoir)

Choſe qui prent à déchéoir :

Toſt fu lors pénitence frete

Qui n’eſtoit pas demie fete :

Anemis ſi les entama

Que li amis l’amie ama,

Et l’amie l’ami amot.

Li uns ne ſet de l’autre mot ;

De plus en plus les enchanta.

Quant cil chantoit *Salve*, *sancta*[[5]](#footnote-6).

Li *parens* eſtoit oubliez,

Tant eſtoit fort deſavoiez ;

Et quant il voloit grâces rendre,

.Vii. foiz li convenoit reprendre,

Ainz que le moitié dit éuſt.

Or eſt meſtiers Diex les aïut.

Du tout en tout a geté fuer

L’abit ſaint Auguſtin de cuer ;

N’i a mès ſe folie non.

Fors tant que chanoines a non :

De l’ordre Auguſtin n’i a goute

Fors que l’abit, ce n’eſt pas doute.

Or eſt vaincus, or eſt conclus

Noſtre religieus reclus.

N’a plus fol en la région

Que cil de la relégion ;

Et la dame relegieuſe

R’eſt d’amer ſi fort curieuſe

Qu’ele n’a d’autre choſe cure.

Or eſt la dame mult obſcure,

Quar li obſcurs l’a obſcurcie

De ſ’obſcurté & endurcie :

De male cure l’a curie ;

Ci a mult obſcure curie

Qui n’eſt pas entre char & cuir,

Ainz eſt dedenz le cuer obſcuir

Qui eſtoit clers & curiex

De ſervir Dieu le gloriex.

Curer la puiſſe li curières

Qui des obſcurs eſt eſcurières ;

Quar ſi forment eſt tormentée,

Si vaincue & ſi enchantée

Quant ele eſt aſſiſe au mengier

Il li covient avant changier

Color .v. fois ou .vi.,

Por ſon cuer gui eſt ſi penſſis,

Que li premiers mès ſoit mengiez.

Or eſt ſes afères changiez.

Voirement dit-on, ce me ſamble :

Diex done blef, déable l’anble,

Et li déable ont bien enblé

Ce que Diex amoit miex que blé.

Or face Diex novele amie

Qu’il ſanble ceſte ne l’ ſoit mie.

Toſt eſt alé, prenez-y garde.

Ce que noſtre Sires ne garde.

Diſt la dame dolente laſſe :

« Ceſte dolor toute autre paſſe.

Laſſe ! ; que porrai devenir ?

Comment me i porrai contenir

En tel manière qu’il parçoive

Que la ſeue amor me deçoive ?

Dirai-je lui ? nenil, ſanz doute.

Or ai-je dit que fole gloute,

Que fame ne doit pas proier ;

Or me puet ſ’amor aſproier

Que par moi n’en ſaura mès riens.

Or ſui auſſi com li meſriens

Qui porriſt deſouz la goutière :

Or amerai en tel manière. »

Ainſine la dame ſe demaine :

Or vous vueil remener au moine.

Li bons moines aime la dame

Qui acroiſt ſor ſa laſſe d’âme ;

Mès la dame n’en ſet noiant.

Mult va entor li tornoiant

Quant ele eſt au mouſtier venue ;

Et il ſéuſt la convenue

Que la dame l’amaſt ſi fort,

Confortez fuſt de grant confort.

Il n’eſt en chemin ne en voie

Que li déables ne le voie :

Tout adès le tient par l’oreille ;

D’eures en autres li conſeille :

« Va, fols chanoines, por qoi tardes

Que ceſte dame ne regardes ?

Va, à li cor, & ſi la proie ! »

Tant le ſemont & tant le proie

Que li chanoines à li vient ;

Par force venir li covient.

Quant la dame le voit venir

De rire ne ſe puet tenir ;

Ses cuers li ſemont bien à dire :

« Embrachiez-moi, biau très douz ſire ; »

Mès nature la tient ſerrée.

Nule des denz n’a deſſerrée

Fors que por rire. Quant ris ot,

Les dens reſſerre & ne diſt mot.

Li preudom la prent par la main :

— « Dame, vous venez chaſcun main

Mult matinet à ceſte égliſe :

Eſt-ce por oïr le ſerviſe ?

Ne puis plus ma dolor couvrir,

Ainz me covient ma bouche ouvrir ;

Les denz me covient deſſerrer.

Vous me fètes ſovent ſerrer

Le cuer el ventre ſanz demor :

Dame, je vous aim par amor ! »

Diſt la dame : « Vous eſtes nice.

Plus a en vous aſſez de vice

Que ne cuidoie qu’il éuſt.

Se ſainte charité m’éuſt,

Mult ſavez bien ſervir de guile.

Eſtes vous por ce en la vile,

Por la bone gent engingnier ?

Ha ! com ſavez bien barguingnier

Voiz du papelart, du béguin !

Dès or ne pris .i. angevin

Son bien fet ne ſa pénitance ;

Si m’aït Diex ſa puiſſance,

Je cuidai qu’il fuſt un hermites,

Et il eſt uns faus ypocrites.

Ahi ! ahi ! quel norriçon !

Il eſt de piau de hériçon.

Envelopez deſouz la robe,

Et defors ſert la gent de lobe,

Et ſ’a la trahiſon ou cors,

Et fet biau ſanblant par defors­. »

— « Dame, dame, ne vos anuit !

Avant ſoufferai jor & nuit

Dès or mès mon mal & ma paine

Que vous die choſe grevaine.

Tère m’eſtuet, je me terai ;

Leſſier l’eſtuet, je le lerai.

Vous aproier, n’en puis plus fère »

— « Biaus ſire chiers, ne me puis tère.

Tant vous aim, nus ne l’ porroit dire.

Or n’i a plus, biaus très dous ſire,

Mès que le meill or regardez

Et du deſcouvrir vous gardez ;

Quar ſe la choſe eſt deſcouverte

L’en nous tendra a gent cuiverte,

Sachiez & ſi n’ en doutez pas.

Alons-nous-en plus que le pas

A tout quanques porrons avoir.

Prenons denier & autre avoir,

Si que nous vivons à honor

Là où nous ſerons à ſéjor ;

Quar a gent qui va deſgarnie

En eſtrange leu eſt honie. »

Diſt li chanoines : « Douce amie,

Sachiez ce ne refus-je mie ;

Quar c’eſt li mieudres que g’i voie.

Or nous meterons à la voie

Anquenuit ; de nuiz mouverons

Atout quanques nous porterons. »

Or eſt la choſe porparlée

Et de la muete & de l’alée.

La dame vint en ſon oſté :

Contre la nuit en a oſté

Robes, deniers & de joiaus

Les plus riches & les plus biaus :

S’ele en péuſt porter la cendre

Ele l’alaſt volentiers prendre :

Quar la gent qui ainſi labeure

Tient à perdu ce qui demeure.

Li chanoines eſt d’autre part

Qui au tréſor fait grant eſſart ;

Le tréſor très anoiantiſt

Ainſi bien com ſ’il le nantiſt.

Tout prent, tout robe, tout pelice ;

N’i a laiſſié croiz ne chalice.

I. trouſſiau fet, trouſſiau mès trouſſe ;

Le trouſſiau prent, au col le trouſſe :

Or, a-il le trouſſiau trouſſé,

Mes ſ’on le trueve à eſtrous ſé

Qu’il ſera pris & retenuz.

Il eſt à la dame venuz,

Qui l’atendoit iluec acou.

Chaſcuns met le trouſſel au cou :

Or ſanble qu’il vont au marchié.

Tant ont alé, tant ont marchié,

Qu’eſloingnié ot li fols naïs

Xv. granz liues de ſon païs.

En la vile ont .i. oſtel pris.

Encor n’ont de noient meſpris,

Ne fet pechié, ne autre choſe

Dont Diex ne ſa mère les choſe,

Ainz ſont auſi com ſuer & frère :

La douce Dame lor ſoit mère !

Venir me covient au couvent,

Où il n’avoit pas ce couvent.

Li couvenz dort, ne ſe remue ;

Li couvenz la deſconvenue

Ne ſet pas : ſavoir li covient,

Quar uns convers au couvent vient

Et diſt : « Seignor, ſus vous levez !

S’anuit mès lever vous devez,

Qu’il eſt biaus jors & clers & granz. »

Chaſcuns eſt de lever engranz.

Quant il ont le convers oï

Durement furent eſbahi

Qu’il n’orent oï ſoner cloche

Ne champenelle, ne reloge.

Or dient bien tuit à délivre

Que ce ſoir avoit eſté yvre

Lor ſoucretains, tant ot béu

Que li vins l’avoit décéu ;

Mès je cuit qu’autre choſe i a,

Foi que doi *Ave Maria*.

Ils ſont à l’égliſe venu,

Petit & grant, jone & chanu ;

Le ſoucretain ont apelé

Qui le tréſor ot trapelé.

Cil ne reſpont ne que muiz :

Por qoi ? qu’il ſ’en eſtoit fuiz.

Quant il furent entré el cuer

Chaſcuns vouſiſt biens eſtre ſuer,

Car treſtruit ſi grant paor orent ;

Li uns des autres riens ne ſorent,

Que la char lor frémiſt & tranble.

L’abés parole à toz enſanble :

Seignor, diſt-il, nous ſons lobez,

Li ſoucretaius nous a robez,

Frère, diſt-il au tréſorier,

Leſſaſtes-vous le tréſor ier

Bien fermé ? quar, i prenez garde ! »

Et li trésoriers i regarde.

Onques ne trova au tréſor

Ne chalice, ne croiz, ne or.

Au couvent diſt & à l’abé :

« Seignor, diſt-il, nous ſons lobé :

N’avons ne calice, ne croiz,

Ne tréſor qui vaille .ij. nois. »

Diſt li abés : « Ne vous en chaille.

Va ſ’en-il ! oïl bien ſ’en aille.

S’il eſt de droit, encor ſaurons

Là où il eſt ; ſi le r’aurons. »

Papelars fet bien ce qu’il doit,

Qui ſi forment popelardoit.

De l’engin lèvent & de l’art

Li ypocrite papelart :

De la loenge du pueple ardent ;

Por ce papelart papelardent.

Ne vaut rien papelarderie,

Puis que la papelarde rie.

Jamès ne papelardirai ;

Ainçois des papelars dirai.

Por choſe que papelars die,

Ne croirai mès papelardie.

La renommée, qui toſt cort,

Eſt venue droit à la cort

Au chevalier qui ſa fame ot

Deſrobé, ne il n’en ſet mot,

Qu’il n’avoit pas leenz géu.

Quant il a ſon oſtel véu

Si robé & ſi deſgarni :

« Ha, Diex ! com m’avez eſcharni,

Dit li chevaliers, biaus dous ſire !

Or ne cuidai qu’en nul empire

Éuſt tel fame com la moie.

De grant noient m’eſjoïſſoie :

Or voi-je bien, & et croi & cuit

N’eſt pas tout or quanqu’il reluit. »

Or ſet-il & ſevent li moine

Li ſoucretains ſa fame enmaine.

Après ſ’en vont à grant aléure ;

Ne chevauchent pas l’ambléure,

Mès tant com chevaus puéent corre,

Qu’il cuident lor proie reſcorre.

Ce jor les mena bien fortune :

Voie n’es deſtorna nis une,

Ainz ont la droite voie alée

Là où cil firent lor alée.

Tant ont le jor eſperoné,

Qu’avant que l’en éuſt ſoné

Nonne, vindrent au leu, je cuit,

Qui plus lor griève & plus lor cuit.

Ès rues foraines ſe metent,

Et du demander ſ’entremetent

Se l’en auroit tel gent véue

Qui ont tel vis & tel véue :

Toute deviſent la façon.

— « Por Dieu ! ſavoir le nous face-on

S’il demeurent en ceſte vile,

Qui molt nous ont ſervi de guile ! »

Li chevaliers lor redecueſvre

Dé chief en chieſ le fet & l’uevre.

La renommée, qui toſt vole,

A tant portée la parole

Qu’ele eſt à lor voiſins venue

En une mult foraine rue ;

Quar la gent qui à ce ſ’atorne

En deſtorné lieu ſe deſtorne.

Els encuſa une Béguine :

Sa langue ot non *Male voiſine*.

Or ont Béguin chié ou fautre :

Béguin encuſent li uns l’autre ;

Béguins font volentiers domage :

Que c’eſt li drois de béguinage,

Mès que los en puiſſent avoir ;

Béguin ne quièrent autre avoir.

Cil ſ’en revont à la juſtiſe.

Li chevaliers lor redeviſe

Si com ces genz ont meſerré,

Et tout l’erre qu’ils ont erré,

Et l’avoir qu’aporté en orent ;

Deviſèrent au miex qu’il ſorent.

Por ce c’on les trova ou voir,

Si covint tout par eſtovoir

Que cil fuſſent lié & pris

Qui ſi durement ont meſpris.

Pris furent & mis en priſon

Por tel fet & tel meſpriſon ;

Et cil ſ’en vont lor garant querre

Qui ne ſont pas loing de lor terre.

Or furent pris cil & loié

Que li maufès ot deſvoié.

Par maintes foiz m’a l’en conté

C’on doit réprover ſa bonté.

Li preudom ſa bonté reprueve :

La glorieuſe dame rueve

Que de cel péril les délivre,

Qu’il cuident avoir eſté yvre.

Diſt li preudom : « Virge pucele,

Qui de Dieu fus mère & ancele,

Qu’en toi éus la déité,

Qu’il priſt en toi humanité,

Se ta portéure ne fuſt

Qui fu miſe en la crois de fuſt[[6]](#footnote-7),

En enfer fuſſons ſanz retor :

Ci éuſt péreilleuſe tor.

Dame, qui par ton douz ſalu

Nous a geté de la palu[[7]](#footnote-8)

D’enfer qui eſt vil & obſcure,

Virge pucele, nete & pure,

Dame ſervie & réclamée,

Par qui toute fame eſt amée,

Si com la rote iſt de l’eſpine,

Iſſis, glorieuſe roïne,

De juerie qui eſt poingnanz,

Et tu es ſouez & oingnanz ;

Dame, je vous ai tant ſervi,

Se ce pert que j’ai deſervi,

Ci aura trop grant cruauté.

Virge plaine de léauté,

Par ta pitié de ci nous oſte

Ci a mal oſtel & mal oſte. »

Diſt la dame : « Virge honorée,

Que j’ai tantes foiz aorée

Et ſervie ſi volentiers,

Secor-nous, c’or en eſt meſtiers !

Virge pucele, Virge dame,

Qui es ſaluz de cors & d’âme,

Secor ton ſerf, ſecor ta ſerve

Où ci a péreilleuſe verve.

Pors de ſalu, voie de mer

Que toz li ſiècles doit amer,

Quar regarde ceſte forfète

Qui de t’aïde grant ſoufrete.

Dame, cui la grâce eſt donée

D’eſtre des angles coronée

Et d’aidier toute créature,

De ceſte grant priſon obſcure

Nous gète par ta volanté

Qu’anemis nous a enchanté ;

Et ſe par toi ne ſons délivre,

A grant dolor nous covient vivre. »

Bien a oïe la complainte

La mère Dieu de la gent ſainte,

Si comme il i a bien paru :

En la chartre à els ſ’aparu.

De la grant clarté ſouveraine

Fu ſi toute la chartre plaine

Que la gent qui furent humain

Ne porent movoir pié ne main.

Cele clartez qui ſi reſclère

Avoec tout ce fi ſouef flère.

Devant els vint la glorieuſe

Qu’à nul beſoing n’eſt oublieuſe :

Les maufez tint enchaenez

Qui ces gens ont ſi mal menez ;

Tant d’amor lor commande à fère

Comme il lor ont fet de contrère.

Cil ne l’oſèrent refuſer ;

Ne ne ſ’en porent eſcuſer.

Chaſcuns de ces deux anemis

A l’un de cels ſor ſon col mis :

D’iluec ſ’en tornèrent grant oirre ;

Lor petit pas ſanble tonoirre.

Iſnel & toſt vindrent à porte

Atout ce que chaſcuns enporte ;

Li uns met celui en ſa couche

Et li autres la dame couche,

Lez ſon ſeignor ſi doucement

Que cil qui dormoit durement

Ne ſ’eſveilla, ne ne diſt mot,

Ne ne ſot quant il ſa fame ot.

Et l’avoir ont fi ordené

Qu’il ont aus moines or doné

Et argent que cil avoit pris

Qui ſi durement ot meſpris.

Li chevaliers r’ot ſon avoir

C’onques ne pot apercevoir

C’on i éuſt onques touchié.

Ès-vous l’afère ſi couchié

C’or n’i pert ne que cops en eve.

Dès que Diex fiſt Adan ne Eve

Ne fu afères ſi deſſez

Ne effaciez ſi grant meffez.

Cil, qui ſavoit de la nuit l’eure,

Veſt ſa robe & ſe liève ſeure

Et va ſes matines ſoner.

Qui oïſt moines tençoner

Si fis : « Ha, ha ! hé, hé ! ſus, ſus ! »

Diſt li abès : « Vois de laſus,

Biaus douz Père, ce que puet eſtre,

Ce ſoit de par le roi céleſtre ! »

Tuit ſe lièvent iſnel le pas ;

Apris l’ont : ne lor griève pas.

Si ſ’en ſont venu à légliſe

Por commencier le Dieu ſerviſe.

Quant le ſoucretain ont véu

Durement furent eſméu.

Diſt li abés « Biaus douz amis,

Qui vous a ci iluec tramis ?

Alez en autre leu entendre,

Qu’il n’a mès ou tréſor que prendre. »

Diſt li ſoucretains : « Biaus dous ſire,

Qu’eſt or ce que vous volez dire ?

Prenez-vous garde que vous dites ?

— « Je cuidai vous fuſſiez hermite,

Diſt li abés, Dans glouz léchierres,

Et vous eſtes .i. mauvès lerres

Qui nous avez emblé le noſtre ! »

— « Foi que je doi ſains Pol l’apoſtre,

Diſt li ſoucretains, ſire chiers,

De parler eſtes trop légiers :

Se je vous ai fet vilonie,

Ne ſui-je en voſtre baillie ?

Si me poez en priſon metre.

Ne vous devez pas entremetre

De dire choſe ſe n’eſt voire,

Ne ne me devez pas meſcroire.

Alez véoir à voſtre perte :

Se vous la trovez deſcouverte

Et j’ai vers vous de rien meſpris,

Je lo bien que je sois pris. »

Au tréſor aler les rouva ;

Chaſcuns i va : ainz n’i trova

C’on i éuſt meſfet noiant.

« Fantoſme nous va fauvoïant[[8]](#footnote-9),

Diſt li abés. Seignor, ſanz faille,

N’avoit ier ci vaillant maaille[[9]](#footnote-10),

Et or n’i pert ne que devant. »

Ez-vos eſbahi le couvant.

La dame, qui aler voloit

Au mouſtier ſi com el ſoloit,

Geta en ſon dos ſa chemiſe

Et puis ſi a ſa robe priſe.

Atant li chevaliers ſ’eſveille,

Quar mult li vint à grant merveille

Quant il ſenti lez lui la dame :

« Qui eſt ceci ? — C’eſt voſtre fame.

— Ma fame ne ſuſtes vous oncques. »

Li chevaliers ſe ſaine adoncques,

Saut ſus ; ſ’a un tortiz[[10]](#footnote-11) pris,

Au lit ſ’en vient d’iror eſpris ;

Plus de cent croiz a fet ſor lui.

« Ne cuidai qu’il éuſt nului,

Diſt li chevaliers, avoec moi,

Et orendroit géſir i voi

La rien que je doi plus haïr.

Or me doi-je bien eſbahir,

Que ore aurai non ſire Ernous ;

Ce ſeurenon ai-je par vous. »

Dit la dame : « Bien porriez

Miex dire ſe vous voliiez.

Alez véoir à voſtre choſe ;

Péchié fet qui de néant choſe. »

Tant l’amena, çà va, là va :

Li chevaliers véoirs i va ;

Ne trueve qu’il ait rien perdu.

Ez-le-vous ſi fort eſperdu

C’on le péuſt penre à la main.

« S’il ne me conveniſt demain

A mon jor aler, ſachiez, dame,

Ne vous meſcréifſe par m’âme ;

Quar j’ai quanque perdu avoie :

C’eſt fantoſme qui me deſvoie. »

Au point du jor tantoſt ſe liève,

Au couvent vient & ne li griève.

« Seignor, diſt-il, ma fame tain :

R’avez-vous voſtre ſoucrétain ? »

— Oïl, oïl, dient li moine ;

C’eſt fantoſme qui nous demaine. »

— « Biau, ſeignor, diſt-il au couvent,

Nous avons à enqui convent

Que nous irons à noſtre jor

Et nous ſomes ci à ſéjor. »

Por ce chaſcuns ſ’appareilla,

Montent, chevauchent viennent là,

Et truevent les deus anemis

Qui ès ſanblances ſe ſont mis

De cels qu’ils en orent getié

Quant Noſtre Dame en ot pitié.

Ez-vous la gent toute eſbahie

Et du ſiècle & de l’abéie,

C’onques mès ſi fort ne le furent,

Por ce c’onques ne ſ’aperçurent

D’avoir perdu or ne argent ;

Et ſi r’orent arrier la gent

Qu’il avoient devant perdue.

Por ce en fu gent eſperdue.

Conſeus lor done qu’il alaiſſent

A l’éveſque & li demandaiſſent

Quel choſe il loeroit à fère

D’un tel cas & d’un tel afère.

Tuit ont pié en eſtrier mis

Et ſe ſont à la voie remis ;

Mès n’orent pas alé granment,

Se li Eſcripture ne ment,

Que de l’éveſque oient parler.

Cèle part prennent à aler ;

Viennent là : li uns li raconte

La choſe, & li éveſques monte,

Qu’il veut ſavoir ce que puet eſtre

Mult ſe ſaine de la main deſtre.

Tant ont chevauchié que là vienent

Et li déable qui ſe tienent

En lieu de cels que il avoient

Délivré, quant il venir voient

Le prélat molt grant paor orent,

Por ce que en vérité ſorent

Que li prélas mult preudom iere :

Chaſcuns en inclina la chière.

Li prélas entre en la priſon :

Si reſgarde chaſcuns priſon,

Et quant il les a regardez

Si lor a dit : « Or vous gardez

Que vous me dites de ce voir :

Eſt-ce par la gent decevoir

Que pris en priſon vous tenez ?

Or me dites dont vous venez. »

Cil, qui n’oſèrent au preudomme

Mentir, li ont dite la ſome

De lor afère & de lor voie.

Diſt li uns : « Guerroié avoie

Une dame & un ſoucretain

Par qoi pris en priſon me tain ;

Quar honte lor cuidoie fère.

Onques ne les poi à moi trère,

Ne atorner à mon ſerviſe ;

Si m’en ſui mis en mainte guiſe

Par qoi ſor els pooir éufſe,

Et que decevoir les péuſſe.

Mult cuidai bien avoir gabé

Chevalier, couvent & abé

Quant juſques ci les fis venir,

Quar lors les cuidai bien tenir.

Onques n’es poi à ce mener,

Tant fort m’en ſéuſſe pener

Que péchier les péuſſe fère.

Or ai perdu tout mon afère ;

Si m’en r’irai là dont je vain,

Quar j’ai bien laboré en vain.

Or aint li chevaliers ſa dame,

C’onques ne vi ſi preude fame ;

Cil tiegnent lor chanoine chier,

C’onques ne l’ poi fère péchier. »

Quant ces genz la parole oïrent,

Molt durement ſ’en eſjoïrent.

Li chevaliers a molt grant joie ;

Tart li eſt que ſa fame voie.

Si l’embracera doucement,

Quar or fet-il bien voirement

Qu’il a preude fame ſanz doute.

La gent de l’abéie toute

Refet grant joie d’autre part ;

D’iluec cele gent ſe départ.

Molt fu bien la paine ſéue

Que ces gens avoient éue :

Se l’ ſot meſires Benéoiz,

Qui de Dieu ſoit tos bénéoiz,

A Rustebuef le raconta,

Et Rustebuef en un conte a

Miſe la choſe & la rima.

Or diſt-il que ſ’en la rime a

Choſe où il ait ſe bien non,

Que vous regardez à ſon non :

Rudes eſt, & rudement œuvre ;

Li rudes hom fet la rude œuvre ;

Se rudes eſt, rude eſt bués,

Rudes eſt ſ’a non Rudebués[[11]](#footnote-12) :

Rustebués œvre rudement,

Savez en ſa rudèce ment

Or prions au définement

Jhéſu-Criſt, le roi bonement,

Qu’il nous doint joie pardurable

Et paradis l’espéritable.

Dites *Amen* treſtuit enſanble :

Ci faut li diz, fi com moi ſanble.

Explicit du Secrestain et de la Famme au Chevalier.

1. Cette pièce a été imprimée par Méon à la pag. 119 de son quatrième volume de *Fabliaux*. Elle n’avait point été donnée par Barbazan ; mais Legrand-d’Aussy (t.IV, page 83, édit. Renouard) en avait tracé, dans une note, l’analyse assez fidèle à la suite du joli conte de *la Sacristine*, qui n’est pas sans analogie avec celui de Rutebeuf. [↑](#footnote-ref-2)
2. Méon a imprimé ce mot par une petite lettre, *beneoit*, comme s’il s’agissait du verbe *bénir*. C’est une erreur ; *Bénéoit* est ici un nom propre : Rute­beuf, vers la fin de la pièce, dit qu’il tient cette his­toire de *messire Bénéoiz*, et qu’il n’a fait, lui, que la mettre en rimes. Mais quel était ce *messire Bénéoiz* ? C’est ce que nous ignorons, faute d’une désignation plus spéciale de la part de Rutebeuf. [↑](#footnote-ref-3)
3. Le Ms. 7633 ajoute ici ces deux vers :

 Ne ſai que plus briement vous die

 Tuit li mal vienent par envie. [↑](#footnote-ref-4)
4. Le Ms. 7633 ajoute ici les deux vers qui sui­vent :

 Ne marraſtre au deſconceilliez :

 N’eſtoit pas ſes huis verruilliez. [↑](#footnote-ref-5)
5. Ce sont les premiers mots d’un hymne à la Vierge : *Salve, sancta parens, etc.* [↑](#footnote-ref-6)
6. *Fust*, bois ; *fustum* ; d’où *futaie*. [↑](#footnote-ref-7)
7. *Palu*, marais ; *palus* ; d’où. les *Palus Mæotides*. [↑](#footnote-ref-8)
8. Ce vers et les trois qui le suivent manquent au Ms. 7633. [↑](#footnote-ref-9)
9. *Maaille*, petite monnaie qui valait la moitié d’un denier. Il y a un *Dit* assez spirituel qui porte ce nom, et que j’ai imprimé à la page 101 de mon recueil intitulé : *Jongleurs et Trouvères* (Paris, Merklein, 1835). [↑](#footnote-ref-10)
10. *Tortis*, flambeau, torche. [↑](#footnote-ref-11)
11. Cette pièce contient plusieurs passages qui sont singulièrement peu harmonieux : d’abord celui auquel je mets cette note, et qui n’offre que de détestables jeux de mots fort en usage non-seulement chez Rutebeuf, mais encore chez les autres trouvères de cette époque, lesquels n’ont de poésie que la rime ; et ensuite deux vers d’une remarquable cacophonie, et que le lecteur aura sans doute remarqués plus haut ; les voici :

 Anemis fi les entama

 Que li amis l’amie ama,

 Et l’amie l’ami amot.

Une autre chose remarquable dans cette pièce, c’est le rôle qu’y joue la Sainte Vierge par suite du culte spécial qu’on avait eu pour la mère de Dieu au XIIe siècle, et qui régnait encore, quoique moins vif, au XIIIe, tout ce qui pouvait faire éclater la puissance de Marie était admis sans exception et regardé comme un éloge. [↑](#footnote-ref-12)